ANNA MARIA ARIAS, 41, LATINA MAGAZINE PUBLISHER, SUCCUMBS TO LEUKEMIA IN HOUSTON, TEXAS

Anna Maria Arias, 41, former San Bernardino resident, the founder and publisher of the national magazine *Latina Style* died Monday, October 1, 2001 in a Houston hospital of complications from leukemia. She had been suffering some time from a rare blood condition and had undergone a bone marrow transplant in July of this year. Arias graduated from Eisenhower High School in 1978. She was very active in cheerleading and extracurricular student activities and admitted she was not a dedicated student. Continue on Page 6

KIWANIS CLUB OF GREATER SAN BERNARDINO HOLDS 34TH ANNUAL INSTALLATION OF OFFICERS AND SCHOLARSHIP DINNER

The Kiwanis Club of Greater San Bernardino held its 34th Annual Installation of Officers at the San Bernardino Hilton. Newly installed officers for 2001-2002: (r to l) Reyes (Rocket) Rios, President, Marie Arkaki, President Elect, Albert Roman, Vice President, Francisca Sanchez, SBVSS; Assistant Superintendent of Instruction and President of the California Association of Bilingual Educators, Terri Bishop, Treasure, Manuel Hernandez, Secretary and Jess Vizcaino, Immediate Past President. Photo by IEHN

GREATER RIVERSIDE HISPANIC CHAMBER OF COMMERCE HOLDS LEGISLATIVE LUNCHEON

Lon S. Hatamiya, California Secretary of Technology, Trade and Commerce, was the keynote speaker at the Greater Riverside Hispanic Chamber of Commerce Legislative Luncheon held at the Riverside Convention Center. Hatamiya spoke on the state's economic development and business opportunities and the Latino population's economic clout. He also spoke on the buying power of the Latinos in the Inland Empire and future business opportunities for the largest ethnic group in the state. Photo by IEHN

Terri Bishop, left, was voted Kiwanian of the Year at the Annual Installation of Officers Dinner at the San Bernardino Hilton. Presenting the Award is Past President Jess Vizcaino. Photo by IEHN

IN THIS ISSUE

- NEW DEVELOPMENT OFFICER WORKS TO STRENGTHEN COMMUNITY TIES
- NALEO APPLAUDS DAVIS APPOINTMENT OF MORENO TO CALIFORNIA STATE SUPREME COURT
- CAMPANA LANZADA HOY EN COLTON PARA PREVENIR LOS ALTOS INDICES DE LA OSTEO POROSIS
- REDLANDS' TONY MARTINEZ DIES
- ANNA MARIA ARIAS, 41, LATINA MAGAZINE PUBLISHER, SUCCUMBS TO LEUKEMIA
- ANHEUSER-BUSCH DONATES $1 MILLION TO NEW YORK CITY RED CROSS
- NINE SAN BERNARDINO COUNTY EDUCATORS RECOGNIZED BY COUNTY BOARD
- SAN MANUEL BAND OF MISSIONS ANNOUNCED $500,000 FOR DISASTER RELIEF
- GOVERNOR DAVIS APPROVES PUN FOR USE OF NATIONAL GUARD AT CALIFORNIA AIRPORTS FOR SECURITY
- LT. GOVERNOR DEPLORES ACTS AGAINST SIKH-AMERICANS; CALLS FOR TOLERANCE AND UNDERSTANDING
- RIVERSIDE YWCA PRESENT WOMEN OF ACHIEVEMENT RECIPIENTS
Robert Redondo, above, was recently appointed as Director of Development, Natural Science College, Cal-State, San Bernardino
Photo courtesy CSUSB Public Affairs

Rancho Cucamonga resident Robert Redondo is now coordinating fundraising efforts for Cal State, San Bernardino’s College of Natural Sciences as its new director of development.

An employment services analyst at CSUSB, Redondo researched funding the Employer Services Group for San Bernardino’s College of Natural Sciences as its new director of development.

He also established the first Hispanic Veterans’ organization in the high desert.

For seven years Redondo coordinated the fundraising program for the National Hispanic University (NHU) in San Jose. He directed the capital campaign, annual fund and community involvement activities to name a few of his jobs. Specifically, he wrote successful Title III and endowment matching grant proposals to the U.S. Department of Education, secured major donations from Applied Materials and the Hearst Family Foundation, and designed and implemented a fundraising marketing plan for NHU.

Redondo met with all nine department chairs in CSUSB’s natural sciences college in his first month on the job. “We’re looking at how we can develop stronger ties with community, public sector and government,” he says. “We need to go out into the community and invite it on to campus.”

Redondo, raised in Fresno, was a farm worker with his parents until, finally, at the age of 21, embraced his parents’ persistent advice and enrolled in college. A first-generation graduate, he earned two degrees from San Jose State — his master’s in political science in 1975.

Redondo was a farm worker with his parents until, finally, at the age of 21, embraced his parents’ persistent advice and enrolled in college. A first-generation graduate, he earned two degrees from San Jose State — his master’s in political science in 1975.

"Judge Moreno represents the very best of California’s legal community and he will be a welcomed voice on the California high court,” said U.S. Representative Lucille Roybal-Allard (D-CA), a past member of the NALEO Board of Directors and current member of the NALEO Educational Fund Board of Directors.

“All California’s look to our judicial system for fairness and equity. Diversity on the bench is a key element in helping promote public trust in our judicial system. I am confident California voters will overwhelmingly confirm this inspired appointment in the next statewide election in March,” commented Senator Deborah Ortiz (D-Sacramento), a member of the NALEO Board of Directors.

Arturo Vargas, NALEO’s Executive Director, noted the Justice Moreno received extraordinarily high marks from the State Bar’s Commission on Judicial Nominees Evaluation. “Justice Moreno obviously is highly regarded by all sectors of the California Bar: judges, prosecutors, defense attorneys as well as civil attorneys” he noted. “This is a great day for California.”

Justice Moreno will be only the third Latino to serve on the Court. The two other Latino State Supreme Court Associate Justices were Justice Cruz Reynoso, who served from 1982 to 1987, and Justice John Arguelles, who served from 1987 to 1989.

NOTICE OF HEARING
A PUBLIC HEARING HAS BEEN SCHEDULED BEFORE THE SAN BERNARDINO COUNTY PLANNING COMMISSION TO CONSIDER THE FOLLOWING APPLICATION:

APPLICANT: LAND USE SERVICES DEPARTMENT
PROPOSAL: AN ORDINANCE TO AMEND TITLE 8 OF THE SAN BERNARDINO COUNTY CODE RELATIVE TO THE REVOCATION OF PERMITS OR VARIANCES, PLANNING PROCEDURES FOR VARIANCES AND LOT MergERS, ACCESSORY USES, RECYCLING FACILITIES, THE PROVISIONS OF THE GEOLOGIC HAZARD OVERLAY DISTRICT, PROJECTIONS INTO YARDS, PARKING AND GENERAL SETBACK REGULATIONS.

COMMUNITY: COUNTYWIDE
LOCATION: COUNTYWIDE
DATES: L612
FILE/INDX: COLW-849N
STAFF: Jim Squire

PLACE OF HEARING: SAN BERNARDINO COUNTY GOVERNMENT CENTER
Main Hearing Chambers on first floor
385 North Arrowhead Avenue
San Bernardino, CA 92415

Any person affected by this application may submit their concerns in writing prior to the hearing or appear in person and be heard in support or opposition to the proposal at the time of the hearing.

If you challenge any decision regarding the above proposal in court, you may be limited to raising only those Issues you or someone else raised at the public hearing described in this notice or in written correspondence delivered to the Planning Commission at, or prior to, the public hearing.

Due to time constraints and the number of persons wishing to give oral testimony, time restrictions may be placed on oral testimony at the public hearing regarding this proposal. You may wish to make your comments in writing to assure that you are able to express yourself adequately.

The proposed project application and environmental finding may be viewed at the Planning Department at 385 N. Arrowhead Avenue, 3rd Floor, San Bernardino, CA from 8:00 a.m. until 5:00 p.m.

To assure that someone will be available to assist you, staff requests you call the department at (909) 387-4131 to set a time to review the documents.

The Planning Commission in their deliberation could approve an alternative proposal for the above project.
CAMPAÑA LANZADA HOY EN COLTON PARA PREVENIR LOS ALTOS INDICES DE LA OSTEOPOROSIS

COLTÓN - 24 de septiembre del 2001 — Hoy oficiales públicos lanzaron la campaña Huéspedes Fuertes, Familia Saludable, una campaña para prevenir la osteoporosis entre las familias Latinas del área.

"La osteoporosis consta de huesos frágiles, que puede causar fracturas en la cadera, la columna vertebral, o en la muñeca de la mano. Hasta el 20% de las mujeres que sufren de una fractura en la cadera mueren 'antes del año de haber cumplido los 80' de las mujeres que sufren de una fractura en la columna vertebral, a las mujeres de la comunidad Latina," dijo Jeanne Silberstein, MPH, RD del Departamento de Salud del Condado de San Bernardino.

La osteoporosis es una enfermedad que hace que los huesos se debiliten, se vuelvan frágiles y se quebrarán fácilmente. Una simple caída para los que sufren de osteoporosis, puede causar fracturas en la cadera, la columna vertebral o en la muñeca de la mano. Hasta el 20% de las mujeres que sufren de una fractura en la cadera mueren 'antes del año de haber cumplido los 80' de las mujeres que sufren de una fractura en la columna vertebral. "Una taza extra de leche 1% se puede disfrutar con un licuado, con cereal, en ensaladas que incluyan leche. Las familias se mantendrán fuertes y sanas con el calcio de la leche 1%," dijo Silberstein.

"Una taza extra de leche 1% se puede disfrutar con un licuado, con cereal, en ensaladas que incluyan leche. Las familias se mantendrán fuertes y sanas con el calcio de la leche 1%" dijo Silberstein. "Una taza extra de leche 1% se puede disfrutar con un licuado, con cereal, en ensaladas que incluyan leche. Las familias se mantendrán fuertes y sanas con el calcio de la leche 1%" dijo Silberstein. "Una taza extra de leche 1% se puede disfrutar con un licuado, con cereal, en ensaladas que incluyan leche. Las familias se mantendrán fuertes y sanas con el calcio de la leche 1%" dijo Silberstein. "Una taza extra de leche 1% se puede disfrutar con un licuado, con cereal, en ensaladas que incluyan leche. Las familias se mantendrán fuertes y sanas con el calcio de la leche 1%" dijo Silberstein. "Una taza extra de leche 1% se puede disfrutar con un licuado, con cereal, en ensaladas que incluyan leche. Las familias se mantendrán fuertes y sanas con el calcio de la leche 1%" dijo Silberstein. "Una taza extra de leche 1% se puede disfrutar con un licuado, con cereal, en ensaladas que incluyan leche. Las familias se mantendrán fuertes y sanas con el calcio de la leche 1%" dijo Silberstein. "Una taza extra de leche 1% se puede disfrutar con un licuado, con cereal, en ensaladas que incluyan leche. Las familias se mantendrán fuertes y sanas con el calcio de la leche 1%" dijo Silberstein. "Una taza extra de leche 1% se puede disfrutar con un licuado, con cereal, en ensaladas que incluyan leche. Las familias se mantendrán fuertes y sanas con el calcio de la leche 1%" dijo Silberstein. "Una taza extra de leche 1% se puede disfrutar con un licuado, con cereal, en ensaladas que incluyan leche. Las familias se mantendrán fuertes y sanas con el calcio de la leche 1%" dijo Silberstein. "Una taza extra de leche 1% se puede disfrutar con un licuado, con cereal, en ensaladas que incluyan leche. Las familias se mantendrán fuertes y sanas con el calcio de la leche 1%" dijo Silberstein. "Una taza extra de leche 1% se puede disfrutar con un licuado, con cereal, en ensaladas que incluyan leche. Las familias se mantendrán fuertes y sanas con el calcio de la leche 1%" dijo Silberstein. "Una taza extra de leche 1% se puede disfrutar con un licuado, con cereal, en ensaladas que incluyan leche. Las familias se mantendrán fuertes y sanas con el calcio de la leche 1%" dijo Silberstein. "Una taza extra de leche 1% se puede disfrutar con un licuado, con cereal, en ensaladas que incluyan leche. Las familias se mantendrán fuertes y sanas con el calcio de la leche 1%" dijo Silberstein. "Una taza extra de leche 1% se puede disfrutar con un licuado, con cereal, en ensaladas que incluyan leche. Las familias se mantendrán fuertes y sanas con el calcio de la leche 1%" dijo Silberstein. "Una taza extra de leche 1% se puede disfrutar con un licuado, con cereal, en ensaladas que incluyan leche. Las familias se mantendrán fuertes y sanas con el calcio de la leche 1%" dijo Silberstein. "Una taza extra de leche 1% se puede disfrutar con un licuado, con cereal, en ensaladas que incluyan leche. Las familias se mantendrán fuertes y sanas con el calcio de la leche 1%" dijo Silberstein. "Una taza extra de leche 1% se puede disfrutar con un licuado, con cereal, en ensaladas que incluyan leche. Las familias se mantendrán fuertes y sanas con el calcio de la leche 1%" dijo Silberstein. "Una taza extra de leche 1% se puede disfrutar con un licuado, con cereal, en ensaladas que incluyan leche. Las familias se mantendrán fuertes y sanas con el calcio de la leche 1%" dijo Silberstein. "Una taza extra de leche 1% se puede disfrutar con un licuado, con cereal, en ensaladas que incluyan leche. Las familias se mantendrán fuertes y sanas con el calcio de la leche 1%" dijo Silberstein. "Una taza extra de leche 1% se puede disfrutar con un licuado, con cereal, en ensaladas que incluyan leche. Las familias se mantendrán fuertes y sanas con el calcio de la leche 1%" dijo Silberstein. "Una taza extra de leche 1% se puede disfrutar con un licuado, con cereal, en ensaladas que incluyan leche. Las familias se mantendrán fuertes y sanas con el calcio de la leche 1%" dijo Silberstein. "Una taza extra de leche 1% se puede disfrutar con un licuado, con cereal, en ensaladas que incluyan leche. Las familias se mantendrán fuertes y sanas con el calcio de la leche 1%" dijo Silberstein. "Una taza extra de leche 1% se puede disfrutar con un licuado, con cereal, en ensaladas que incluyan leche. Las familias se mantendrán fuertes y sanas con el calcio de la leche 1%" dijo Silberstein. "Una taza extra de leche 1% se puede disfrutar con un licuado, con cereal, en ensaladas que incluyan leche. Las familias se mantendrán fuertes y sanas con el calcio de la leche 1%" dijo Silberstein. "Une
GOVERNOR DAVIS APPOINTS JUDGE CARLOS MORENO TO THE CALIFORNIA SUPREME COURT

Moreno Takes Over Following the Historic 37-Year Tenure of Justice Stanley Mosk

Governor Gray Davis announced the appointment of Federal Judge Carlos R. Moreno as an Associate Justice of the California Supreme Court, filling the vacancy created by the death of Justice Stanley Mosk in June.

"Judge Moreno has a record of excellence that is second to none," Governor Davis said. "Of the four candidates I submitted to the State Bar Commission on Judicial Nominees Evaluation, he was the only one deemed exceptionally well qualified by a unanimous vote.

"Only an individual with board experience, unimpeachable integrity, and extraordinary ability would be able to follow Justice Mosk's distinguished legacy," the Governor continued. "In Judge Carlos Moreno, I have found the best judge for the job."

Judge Moreno, 52, of Los Angeles, has served as a Judge of the United States District Court, Central District of California, since his appointment by the President Bill Clinton in February 1998. As a federal judge, he has handled a broad range of complex civil and criminal matters, including antitrust, patent and securities litigation, bankruptcy appeal, and death penalty habeas corpus reviews. He previously served as a judge in the Los Angeles County Superior Court from 1993 to 1998, pursuant to an appointment from the Governor Pete Wilson, as a Judge in the Compton Municipal Court from 1986 to 1993, pursuant to an appointment from the Governor George Deukmejian.

Before becoming a judge, Judge Moreno worked as a prosecutor and Special Counsel to the City Attorney in the Los Angeles City Attorney’s office from 1975 to 1979. Judge Moreno was in private practice with the Los Angeles law firms of Mori & Ota and Kelley, Drye & Warren from 1979 to 1986. During those seven years of private practice, he handled commercial litigation in state and federal courts, including bankruptcy, employment, banking, real estate and antitrust litigation.

Judge Moreno served as President of the Mexican American Bar Association in 1982. He served on numerous working committees of the Los Angeles Superior Court and has been active in professional organizations, including the California Judges Association, municipal Court Judges Association, Presiding Judges Association, and Los Angeles County Bar Association. He also served on the Board of Governors of the Association of Yale Alumni for seven years. In 1997, he received the Superior Court Judge of the Year Award from the Criminal Justice Section of the Los Angeles County Bar Association.

"Judge Moreno has a clear grasp of the law, a boundless respect for constitutional and legal rights, and a remarkable ability to explain complex legal issues in understandable terms," Governor Davis said, "He is also a consensus-builder who will ensure that judicial disagreement ennobles the law without entangling the Court."

Judge Moreno earned a Bachelor of Arts degree from Yale University and a Juris Doctorate degree from Stanford University. He will receive a salary of $162,409.

GOVERNOR DAVIS SIGNS LEGISLATION TO LIMIT ENGLISH-ONLY POLICIES IN CALIFORNIA

Governor Gray Davis today signed AB 800 by Assemblymember Herb Wesson (D-Los Angeles) to protect the rights of employees and employers by clarifying the regulations designed to limit the use of English-only policies by employers in California.

"This bill protects the rights of non-English speakers in the workplace," Governor Davis said. "Allowing individuals to communicate among themselves in their native languages is good for business. Even if employees are bilingual, often they can communicate more efficiently in their own language. It hurts morale to impose on certain employees the burden of monitoring their speech."

This bill prohibits employers from adopting policies to prohibit the use of languages in the workplace unless the restriction is justified by a business necessity and the employer has notified its employees of the restriction. The bill defines "business necessity" to include the safe and efficient operation of the business.
REIES LÓPEZ TIJERINA’S AUTOBIOGRAPHY
SHEDS LIGHT ON THE CIVIL RIGHTS MOVEMENT

They Called Me “King Tiger” is Reies López Tijerina’s visionary autobiography chronicling his activities during a tumultuous period in U.S. history. Along with César Chávez, Rodolfo “Corky” Gonzales, and José Ángel Gutiérrez, Reies López Tijerina was one of the acknowledged major leaders of the 1960s’ Mexican-American Civil Rights Movement.

Of these four, Chávez and Tijerina were the most connected to, and involved in, grassroots community organizing, while the latter two were more dedicated to political change. But where Chávez consistently advocated non-violent protest, López Tijerina increasingly turned to militancy. He and his followers even took up arms against the authorities. And of these four, Tijerina was the only one to spend significant time in prison for his acts. Tijerina is, significantly, the only member of this historical group to have penned his memoirs, perhaps in an effort to explain the trials and frustrations that brought him and his Federal Land Grant Alliance members to break the law, reclaiming part of a national forest reserve as part of their inheritance; invading and occupying a courthouse, inflicting a gunshot wound on a deputy sheriff in the process; and challenging New Mexico and national authorities at every opportunity. But the acts that placed him in most danger were also the ones that won the hearts and minds of many young Chicano activists.

Originally self-published, They Called Me King Tiger is now published as part of the U.S. Hispanic Civil Rights series. What is clear from López Tijerina’s testimony is his sincerity, his years of research in the issues of land grants and civil rights, and his persistent spiritual and political leadership of the disenfranchised descendants of the original colonizers of New Mexico. All of passion and commitment, as well as the flamboyant rhetoric of the 1960s, is persevered in his recollection of a life dedicated to a cause and transformed by continuous prosecution.

They Called Me “King Tiger” is a historical document of the flat order, clarifying the motives and thinking of one of the Chicano Movement’s now-forgotten martyrs, a man who sought justice for those who have been treated like foreigners on their own soil.

A onetime minister and traveling revivalist, REIES LÓPEZ TIJERINA became involved in disputes over historical land grants and in 1963 founded militant Alianza Federal de las Mercedes (the Federal Land-Grant Alliance). In 1966, he and his followers briefly seized part of the Kit Carson National Forest. Subsequent incidents escalated into violence (including an armed raid by the Alianza in June 1967 on a New Mexico county courthouse), and Tijerina ultimately served prison time for state and federal offenses.

Arte Público Press is the nation’s largest and most established publisher of contemporary and recovered literature by U.S. Hispanic authors. Its imprint for children and young adults, Piñata Books, is dedicated to the realistic and authentic portrayal of the themes, languages, characters, and customs of Hispanic culture in the United States. Based at the University of Houston, Arte Público Press, Piñata Books and the Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage project provide the most widely recognized and extensive showcase for Hispanic literary arts and creativity. For more information, please visit our website at www.arte.uh.edu.

“It was a really bright idea!”

“This program is great. It not only allowed us to replace our older lighting with more energy efficient lighting but we got great rebates as well.”

Rolando Iglesias
Owner, Maxi Foods

Every once in a while a bright idea will pop into your head. Like the one Riverside Public Utilities had when we decided to give rebates to business customers who changed out their older inefficient indoor and outdoor lighting with new high-energy efficient fixtures. By taking advantage of our lighting efficiency incentive programs businesses can receive substantial rebates and save on future energy costs. Just ask Rolando Iglesias, owner of Maxi Foods, about it. He’s already cashed in on over $7,500 in rebates for the changes he made to one of his Riverside stores. “The store is much brighter now, but we actually use less energy for lighting than we did before,” Rolando says. To inquire about our Outdoor Security Lighting and Energy Efficient Lighting incentive programs for business customers, call (909) 826-5485.
Continued from Page 1

in high school. She was interested in people and was a popular student on campus. She showed early that her life was a social mission. Arias studied briefly in junior college and then enrolled at San Diego State. She was not inspired by her studies and moved to Maui, Hawaii and worked as a waitress during the year it took to establish her residency for entrance into the University of Hawaii where she majored in communications. She graduated in 1984 and applied to Washington, D.C. to become a Congressional Hispanic Caucus scholar. She became the winner of a $25,000 internship scholarship offered to teach Hispanic graduates leadership skills with major national companies. She requested and received an assignment with Cable News Network, CNN, and worked as a researcher on the television show, Crossfire. At the completion of her assignment she returned to San Bernardino, but she had made many influential contacts in Washington. In San Bernardino she headed up the presidential campaign of Michael Dukakis. She soon headed back to Washington where she was involved with Hispanic, a national English language magazine for Latinos. After five years there she became the managing editor of the Hispanic Magazine. She headed for Austin Texas in 1993, but she already dreamed of starting a national magazine for Latinas.

It was then she started her six-year stint in producing Latina Style. Her leadership in her role as publisher brought her national recognition and many opportunities to speak publicly on Latinas issues. She often said that she was just a girl from San Bernardino, who was in the right place at the right time and was willing to work hard to accomplish her dream.

Arias received many awards in her short six years of publication. Latina Style was named the Outstanding English or Bilingual magazine by the National Association of Hispanic publications in 1999. The Greater Washington Hispanic Chamber of Commerce named her Entrepreneur of the Year and she received the Entrepreneurship Award from Changing America in America Foundation. Latina Style was the only national publication with 100 percent Latina ownership.

Arias was the daughter of two former city council members, Jesse and Rita Arias. She is survived by her husband of six years, Robert E. Baird. They made their home in Fairfax County Virginia. Other survivors include her brothers, Marcos of San Bernardino and Stephen of Moreno Valley.

A funeral Mass was said for Arias on Monday, October 8th at Guadalupe Church in SanBernardino.

ANHEUSER-BUSCH DONATES $1 MILLION TO NEW YORK CITY RED CROSS

In response to Tuesday's terrorist incidents, the Anheuser-Busch Foundation announced it is donating $1 million to the American Red Cross in Greater New York for relief efforts to aid victims in the New York metropolitan area. The foundation is the charitable arm of The Anheuser-Busch Companies, Inc.

"Like all Americans, we are shocked by the tragic and violent terrorist attack on our country," said John E. Jacob, executive vice president and chief communications officer, Anheuser-Busch Companies, Inc.

"We share in the grief for the victims, their families, relatives and friends of Tuesday's horrible events. In times like these, we all become neighbors," he added.

In response to Red Cross requests for donations, Anheuser-Busch is also encouraging employees to donate blood at Red Cross facilities across the country.

In addition to the monetary donation, Anheuser-Busch donated 9,500 cases of canned water to aid the victims and rescue workers in New York City. The Salvation Army and the American Red Cross are distributing the water. The water was canned at the Anheuser-Busch Cartersville, GA. Brewery, and Metal Container Corporation in Rome, GA., a subsidiary of Anheuser-Busch Companies, supplied the cans.

"The American Red Cross is working around the clock to ensure that those affected by the tragic events have comfort and care," said John Clueve, vice president of Disaster Services for the American Red Cross. "We are grateful that so many Americans, including those from corporate America, have demonstrated a willingness to help the Red Cross provide immediate relief to everyone who has been touched by these catastrophic events."

All American Red Cross disaster assistance is free, made possible by voluntary donations of time and money from the American people. To help the victims of this and other disasters, contributions can be made to the American Red Cross Disaster Relief Fund by calling 1-800-HELP-999 or 1-800-272-7575 (Spanish) Internet users can make a secure online credit card contribution by visiting www.redcross.org.

Contributions to the Disaster Relief Fund may also be sent to your local American Red Cross chapter or to the American Red Cross, P.O. Box 37243, Washington, DC 20013.

There is Hope
NINE SAN BERNARDINO COUNTY EDUCATORS RECOGNIZED BY COUNTY BOARD

SAN BERNARDINO—Nine outstanding educators from across the county were recognized by the San Bernardino County Board of Education at its meeting Monday, Oct. 1.

Three educators were named San Bernardino County Teachers of the Year.

Michele Beutler is a teacher at Citrus High School, a continuation school in the Fontana Unified School District. Beutler has taught for more than 30 years, making a difference in the lives of high-risk students who named her the most motivating teacher.

Jayne Mescher is a fifth and sixth grade teacher at Discovery School of the Arts in the Victory Elementary School District. Mescher has been a teacher for more than 13 years and has been described as more than a teacher of children but a "teacher's" teacher.

Jaclyn "Jackie" Powell is a preschool teacher at Mojave Vista State Preschool in Victorville. She has taught for 14 years and has served as an advocate of quality early childhood education.

Jean Snell, elementary instructor, was named Outstanding Teacher Educator of the Year. Snell has dedicated more than 30 years to teaching and has made a significant impact on the lives of her students.

Three educators were named San Bernardino County Educators of the Year.

Michele Beutler is a teacher at Citrus High School, a continuation school in the Fontana Unified School District. Beutler has taught for more than 30 years, making a difference in the lives of high-risk students who named her the most motivating teacher.

Jayne Mescher is a fifth and sixth grade teacher at Discovery School of the Arts in the Victory Elementary School District. Mescher has been a teacher for more than 13 years and has been described as more than a teacher of children but a "teacher's" teacher.

Jaclyn "Jackie" Powell is a preschool teacher at Mojave Vista State Preschool in Victorville. She has taught for 14 years and has served as an advocate of quality early childhood education.

Jean Snell, elementary instructor, was named Outstanding Teacher Educator of the Year. Snell has dedicated more than 30 years to teaching and has made a significant impact on the lives of her students.

The board also recognized five teachers from the San Bernardino County State preschool program in 1996 and was the overall winner representing SBCSS in the San Bernardino County Teacher of the Year program.

In addition, two educators were recognized as California State University, San Bernardino Educators of the Year.

Tim Wagner, a science teacher at Rancho Cucamonga High School, was named Outstanding Teacher Educator of the Year.

UCR PROFESSOR SUSAN STRAIGHT UNVEILS HER FIFTH NOVEL

University of California, Riverside Creative Writing Professor Susan Straight began writing "Highwire Moon" at 20 after hearing a story about a mother and daughter separated during an immigration raid. Now, after penning four other novels and nearing three daughters, Straight has returned to complete her tale.

"Highwire Moon," published this week by Houghton and Mifflin, is the story of two unforgettable heroines. Serafina is an undocumented Mexican Indian Mother, who is brutally separated from her daughter, Elvia, during an immigration raid.

The book traces Serafina's illegal entry into Southern California and her relationship with an occasional speed freak, Larry Foley who fathers Elvia and introduces the reader, and his daughter, to the seamy underbelly of Southern California's drug world. It also traces Serafina's journey from her native southern Mexican Indian village in Oaxaca, to reunite with her daughter.

For Straight, the book developed piece by piece as her life experiences filled in the voids she encountered from her initial attempts at writing the work.

"I began the novel from the child's point of view, left in the car, but when I tried to write about the mother to three girls did Straight feel able to write about the gut-wrenching desperation of losing a child, and the hope of reunion.

In the interim, Straight wrote critically acclaimed fiction including "Aquabogie," "I Been to sorrow's Kitchen and I Licked Out All the Pots," and "Blacker Than a Thousand Midnights."

All her novels are set in the fictional town of Rio Seco, California, a loose parallel to her hometown, the largely Latino and African-American Eastside neighborhood of Riverside, which informs much of her work.

Straight has authored four highly praised novels and a collection of short stories. She won the prestigious Lannan Foundation Award in August 1999, and received a 1997 Guggenheim Fellowship. She still lives in Riverside's Eastside.

Next Issue IEHN Oct. 24th

BARTER EXCHANGE Additional business Through Bartering The Personal Touch

Attention Business Owners! How would you like more CASH in your pocket?

- Over 150 Barter Members
- Barter the needs for your business
- Personal, Legal, Landscaping, Medical, Corporate gifts, Advertising
- Photography, Auto Expense, Catering, TV/Appliances, Etc.

Now doesn't that sound GREAT? Interested?

(909) 881-6131 & 6132 • FAX (909) 881-6133
Ask for Joseph, Julie, Maryann, or Tony

Established in 1985

GOOD NEWS FROM THE FRONT... WE ARE NOW SERVING THE HIGH AND LOW DESERT. CALL OUR NEW OFFICE (TOLL FREE) 877-881-6131 ASK FOR TONY.

NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY

Community is the shared spirit of common history.

Community is knowing other people's needs without even having to ask.

New York Life started doing business here a long time ago. The fact is, New York Life Agents don't just make their livelihood here, they live here. And that's why we have a pretty good idea about the things that concern you.

NEW YORK LIFE

Offering insurance and other financial products.

INLAND EMPIRE

New York Life

560 East Hospitality Lane, Suite 300
San Bernardino, CA 92408

Tel: (909) 888-1315 Fax: (909) 884-0566

Su Campania De Hoy Y De Siempre*
Inland Empire Hispanic News

Wednesday, October 10, 2001

PUBLIC NOTICE

SAN BERNARDINO COUNTY
DEPARTMENT OF ECONOMIC AND COMMUNITY DEVELOPMENT

CONSOLIDATED HUD COMMUNITY PLANNING AND DEVELOPMENT (CPD) GRANTS PROGRAM

2002-2003 Program Year

Each year, the City of San Bernardino applies for and receives federal grant funds from the U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD) as an entitlement community, for meeting housing, economic and community development needs. The City is now initiating its efforts to plan for the 2002-2003 Program Year, which will be the third year of the 2000-2005 five year Consolidated Plan. This notice has the purpose of: 1) providing information to the public about the grant programs that the City intends to apply for and the expected amount of assistance to be received; 2) identifying the planning efforts to be undertaken by the City to meet federal requirements for consolidating the application submission for the federal grant programs into a single document for the 2002-2003 program year beginning July 1, 2002; and 3) to solicit project proposals for the City's 2002-2003 Community Development Block Grant program. The federal grant programs to be applied for under the single application are the Emergency Shelter Grant (ESG), the HOME Investment Partnerships Act (HOME) and the Community Development Block Grant (CDBG).

The San Bernardino County has been designated by HUD to administer the ESG and CDBG programs for the County unincorporated communities and the following 14 cities: Adelanto, Barstow, Banning, Beaumont, Chino Hills, Colton, Grand Terrace, Highland, Loma Linda, Montclair, Needles, Redlands, Twentynine Palms, Yucca Valley, and Town of Naco Valley. In addition to these cooperating cities, the County HOME program will cover the cities of Rancho Cucamonga, Rialto and Victorville. The County's Department of Economic and Community Development (ECD) is responsible for administering these grant programs including preparing the required consolidated plan for the single grant submission.

FEDERAL GRANT PROGRAM DESCRIPTIONS

EMERGENCY SHELTER GRANT (ESG) PROGRAM

The Stewart B. McKinney Homelessness Assistance Act provides federal funds to assist in alleviating homelessness. A portion of these funds are granted to local government for the ESG program. For 2002-2003, the County of San Bernardino anticipates receiving approximately $280,000 of ESG funds from HUD to continue providing emergency cold weather shelter and essential services to homeless persons. Shelter and service programs are provided to homeless persons and families on behalf of the County by shelter agencies through homeless assistance contracts. The intent of this program is to benefit persons and families from the County unincorporated communities and the fourteen (14) cities listed above.

The County's ESG program is implemented in conjunction with the San Bernardino County Homeless Coalition. Agencies providing service under the Emergency Shelter Grant program will be solicited from proposals for funding through the County's representative departments, including advertised solicitation. Proposals will be evaluated for merit and consistency with the County Consolidated Plan. Funded projects become a part of the County's overall plan to assist the homeless. For information about the requirements of the ESG program, please contact the ECD Homelessness and Finance Division at (909) 388-0900.

HOME INVESTMENT PARTNERSHIPS (HOME) PROGRAM

The HOME program was enacted under Title II of the Cranston-Gonzales National Affordable Housing Act (NAHA) approved November 29, 1990. This program provides federal funds to local governments to expand and preserve the supply of decent safe, sanitary, and affordable housing. For the 2001-2002 program year, the City of San Bernardino expects to receive approximately $4,600,000 of HOME funds. It is the intent of this program to benefit the County unincorporated communities and the cities listed above. The cities of Rancho Cucamonga, Rialto and Victorville will also participate in the 2002-2003 HOME program as part of the County Housing Consortium.

The County's HOME program provides loans to non-profit Community Housing Development Organizations (CHDO), housing developers, rental housing owners and individual families for a variety of new construction, rehabilitation, substantial rehabilitation and acquisition programs, and assistance in purchasing single family homes. Additionally, HOME funds are used for providing rent subsidies and security deposit assistance to very low income families, and down payment loan assistance to low income families.

For information about the requirements of the HOME program, please contact the ECD Housing Development and Finance Division at (909) 388-0900.

COMMUNITY DEVELOPMENT BLOCK GRANT (CDBG) PROGRAM

The Federal Housing and Community Development Act of 1974, as amended, provides federal Community Development Block Grant funds for projects that promote the development of viable urban communities by providing decent housing, suitable living environments and expanding economic opportunities, principally for persons of low- and moderate-income. Entitle­ment communities develop their own programs and funding priorities. However, these grantees must give maximum feasible priority to activities which either benefit low-and moderate-income persons, or aid in the prevention or elimination of slums and blight. In addition, activities may be carried out which the community certifies are designed to meet other community development needs having a particular urgency because existing conditions pose a serious and immediate threat to the health or welfare of the community where other financial resources are not available to meet such needs. Activities which do not meet one of these broad national objectives may not be undertaken with CDBG funds.

During the past 27 years, the City of San Bernardino has participated in the CDBG program as an "Entitlement City." It is anticipated that the City of San Bernardino will receive approximately $8,900,000 of CDBG funds and approximately $1,500,000 of program income during the program year beginning July 1, 2002.

The County's CDBG program will fund eligible housing, community and economic development activities in unincorporated portions of the County and in the fourteen (14) cooperating cities listed above. The cities of Chino, Fontana, Hesperia, Ontario, Rancho Cucamonga, Upland, Rialto, San Bernardino, Yucca Valley, and the Town of Apple Valley receive their own CDBG entitlement grants from HUD and conduct CDBG programs that are separate from the County's program, within their corporate boundaries. Proposals for projects within these cities should be directed toward their respective community development departments.

A general description for each CDBG eligible project type is given below. This list is condensed and simplified from the CDBG regulations. The final decision as to whether a project is eligible or not will be made by referring directly to the CDBG regulations. Further, eligible activities must meet one of the following national objectives: 1) principally benefiting low-and moderate-income persons, 2) eliminating slums and blight, or 3) meeting an urgent need. The services area of projects which qualify as principally benefiting low-and moderate-income persons must contain 51 percent or more residents with incomes at or below 80% of the County's median income. Maps depicting areas having over 51 percent low-and moderate-income residents can be obtained from ECD at the address shown below. Eligible projects which provide direct services must serve clientele composed of more than 51 percent low-and moderate-income persons. The types of projects and programs which may be considered for funding, subject to national objectives compliance, are summarized as follows:

1. Acquisition by purchase, long-term lease, or donation of real property for an eligible public purpose.
2. Disposition real property acquired under the CDBG program.
3. Construction and Rehabilitation of certain publically owned facilities, such as: (a) senior citizen centers, (b) parks and playgrounds, (c) centers for the handicapped, (d) community centers, (e) social care facilities, (f) fire protection facilities and equipment, (g) parking improvements, (h) sidewalks and street improvements, (i) water and sewer systems, (j) downtown beautifica­tion improvements, (k) flood control and drainage improvements.
4. Rehabilitation of Public or Private-Owned Housing for low- and moderate-income households.
5. Demolition and Clearance of deteriorated buildings and land to abate health hazards.
6. Public Services that are new or expanding and are directed toward meeting employment, crime prevention, child care, drug abuse prevention and other community service needs. CDBG sub-recipients must be public or private non-profit organizations. By statute, no more than 15% of the County's CDBG funds can be utilized each year for public service programs.
7. Interim Assistance or temporary help to alleviate harmful or dangerous conditions.
8. Removal of Architectural Barriers that restrict the mobility and accessibility of elderly or severely disabled adults to publicly owned and privately owned buildings, facilities and improvements.
9. Special Economic Development Activities that provide grants, loans, loan guarantees, technical assistance and other forms of necessary or appropriate support to private for-profit business ventures including micro enterprises for providing increasing employment opportunities and other public benefits.

If you have any questions or require further information about the CDBG program, please call (909) 388-0959. For inquiries regarding applications for the County Home Repair Grant Program and Home Rehabilitation Loan Program, please call (909) 388-0950.

REQUEST FOR CDBG PROJECT PROPOSALS

At this time, ECD is accepting CDBG project proposals for the 2002-2003 program year. Application forms are available from the following address and phone number. The deadline for submitting project proposals is, Monday, December 11, 2001.

County of San Bernardino
Department of Economic and Community Development
290 North "D" Street, Sixth Floor
San Bernardino, CA 92415-0040
(909) 388-0800

(909) 388-0900
NEW YORK LIFE HISPANIC HERITAGE MIXER

Congressman Joe Baca, center, enjoys discussing recent events with Mrs. Baca, left, and Manny De La Torre at the 2nd Annual Hispanic Heritage celebration sponsored by New York Life. Photo by IEHN

Rommy Abraham, New York co-partner, presents an award to the Youth Mariachi Group if the Inland Empire, with Lou Herz, group director, receiving the award for the youth group. Photo by IEHN

Members of the community enjoying the program at the 2nd Annual Hispanic Heritage celebration sponsored by New York Life Insurance at the Hilton Hotel. Photo by IEHN

Juan Job, pictured on right, speaks at the New York Life-2nd Annual Hispanic Heritage celebration at the Hilton Hotel, San Bernardino to over 150 persons in attendance. Job, who is headquartered in New York, spoke of the recent disaster in New York and the united effort to help excavate persons at the site. He also remarked on the united effort of New Yorkers and help from throughout the United States. Photo by IEHN

New York Life Insurance sponsorship of the 2nd Annual Hispanic Heritage celebration was an enjoyable evening for attendees at the Hilton Hotel. Photo by IEHN

Spanish - Speaking volunteers needed by the Red Cross

Bilingual (Spanish/English) volunteers are being sought by the Riverside County Chapter of the American Red Cross, both by Health & Safety and Disaster Services.

In the area of Health & Safety, individuals interested in becoming Red Cross instructors should call Gayle Smith, Director of Health & Safety/Community Services at (909) 328-0013 ext. 13. There is an instructor-training course taking place in Palm Desert on October 5, 6 and 7, and there is still space available in the class.

Disaster Response volunteers is needed countywide to assist at single family and apartment fires and other emergencies. Red Cross volunteers are among the first on the scene to help the victims of these emergencies with immediate shelter and food as well as reassuring words in the face of tragedy. Individuals interested in disaster response may call Elvis Nalvarate at (909) 339-0013 ext. 13.

Volunteer applications are also available online at http://www.rivercros.org.

NEWS RELEASE

THE RIVERSIDE COUNTY ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY (EDA) HAS SCHEDULED A COMMUNITY MEETING IN CONJUNCTION WITH THE HIGHGROVE REDEVELOPMENT PROJECT AREA COMMITTEE FOR THE CITIZENS OF THE HIGHGROVE AREA. THE PURPOSE OF THE MEETINGS TO PROVIDE AN UPDATE ON HIGHGROVE PROJECTS AND TO REVIEW COMMUNITY PLANNING AND DEVELOPMENT (CPD) PROGRAMS (CDBG, ESG, HOME) IN ORDER TO IDENTIFY ECONOMIC HOUSING AND COMMUNITY DEVELOPMENT NEEDS AND RESOURCES IN THE HIGHGROVE AREA FOR THE COMING PROGRAM 2001-2002. THE COMMUNITY PARTICIPATION MEETING ALSO PROVIDES A FORUM FOR STAFF TO GIVE A BRIEF PRESENTATION ON PROPOSED REDEVELOPMENT/CPD PROJECTS AS WELL AS DISCUSS OTHER AGENCY PROGRAMS. CITIZEN PARTICIPATION MEETINGS ARE A MANDATORY REQUIREMENTS OF THE J.V.R.P.A.C/CPD PROCESS, LOCAL AGENCIES HAVE BEEN INVITED TO PRESENT IDEAS FOR PROJECTS IN THIS AREA.

THE MEETING WILL BE HELD AS FOLLOWS:

AREA: HIGHGROVE
DATE: Tuesday, October 16, 2001
TIME: 6:30 PM
LOCATION: Norton Younglove Community Center
459 Center Street
Highgrove, CA

THE CPD PROGRAMS ARE FUNDED THROUGH THE UNITED STATES DEPARTMENT OF HOUSING AND URBAN DEVELOPMENT (HUD) ADMINISTRATION BY EDA. THE PROGRAMS HAVE BEEN ESTABLISHED TO HELP REHABILITATE AND UPGRADE COMMUNITIES AND NEIGHBORHOODS FOR THE BENEFIT OF ALL CITIZENS, BUT WITH PRIMARY EMPHASIS ON LOW AND MODERATE INCOME PERSONS. FOR FURTHER INFORMATION CONTACT:

AURELIO AGUIRRE - Regional Manager
Riverside County Economic Development Agency
3525 14th Street • Riverside, CA 92501
(909) 955-6802
**If you are a legal permanent resident and would like to become a U.S. citizen**

**If you are a legal permanent resident and have not heard anything from the INS, you or your spouse already are U.S. citizens, your children might be U.S. citizens too.**

Call us (909) 388-1243. We are here to help you and our services are free if you’re a Riverside County Resident.

The INS fee is $250.

**Si usted es un Residente permanente y le gustaría hacerse ciudadano por usted(es), adquirir la ciudadanía por usted(es).**

Call us (909) 388-1243. Estamos aquí para ayudarle y es gratis para residentes del condado de Riverside.

La quita de Inmigración es de $250.

**If you have already applied for U.S. citizenship more than one year ago and have not heard anything from the INS, you or your spouse already are U.S. citizens, your children might be U.S. citizens too.**

**If you already applied for U.S. citizenship more than one year ago and have not heard anything from the INS, you or your spouse already are U.S. citizens, your children might be U.S. citizens too.**

**Si usted ya aplico para la ciudadanía hace mas de un año y no ha escuchado nada de Inmigración, si usted o su esposo(a) ya son ciudadanos sus hijos pueden adquirir la ciudadanía por usted(es).**

**Si usted o su esposo(a) ya son ciudadanos sus hijos pueden adquirir la ciudadanía por usted(es).**

**Si usted ya aplico para ciudadanía hace mas de un año y no ha escuchado nada de Inmigración.**

We are here to help you and our services are free if you’re a Riverside County Resident.

The INS fee is $250.

**Si usted es un Residente permanente y le gustaría hacerse ciudadano Estado Unidense por usted(es), adquirir la ciudadanía por usted(es).**

**Estamos aquí para ayudarle y es gratis para residentes del condado de Riverside.**

La quita de Inmigración es de $250.

**Si usted ya aplico para la ciudadanía por usted(es), adquirir la ciudadanía por usted(es).**

We are here to help you and our services are free if you’re a Riverside County Resident.

The INS fee is $250.

**If you are a legal permanent resident and would like to become a U.S. citizen**

**If you are a legal permanent resident and have not heard anything from the INS, they are retaliating against other Americans, including those from the Middle East, and there are also reports of harassment against Sikhs-Americans in California and the murder of a Sikh business owner in Arizona last week.**

Lt. Governor Cruz M. Bustamante joined with leaders of the Sikh community to call for tolerance and understanding in the wake of reports of harassment against Sikhs-Americans in California and the murder of a Sikh business owner in Arizona last week.

"Just because someone wears a turban, doesn’t mean he’s a terrorist," Bustamante said. The Lt. Governor, along with business, academic and religious leaders of the Sikh Community in Fremont, called on political leaders, the media and neighbors to promote acceptance of the many diverse cultures that make up California.

Bustamante noted that one of the first doctors on the scene of the World Trade Center bombing was Sikh-American, Dr. Narinderdeep Singh Nijjar. "He risked his own life for his fellow Americans in helping to set up on site triage," Bustamante stated.

According to recent reports, victims from as many as 62 countries died in the terrorist attacks.

Bustamante pointed out the irony that, while there is an outpouring of support from those nations, Americans are retaliating against other Americans who wear turbans or have beards.

"In this season of American hardship, the last thing we need is fanaticism fueling the intolerance within our society. What our nation cannot tolerate is Americans fighting Americans," added Bustamante, who created the Commission for One California after the synagogue fire-bombings in Sacramento in 1999.

The Commission’s mission is to promote racial unity by providing information on how communities can address prejudice, intolerances and hate. It also serves as a forum to promote racial unity and foster communication among diverse groups.

Bustamante has also been in contact with Iranian-American and Arab-American community leaders, who have also expressed concerns of retaliation.

An estimated 100,000 Sikhs live in California, while a half million Sikhs live in the United States.

**Si usted ya aplico para la ciudadanía por usted(es), adquirir la ciudadanía por usted(es).**

We are here to help you and our services are free if you’re a Riverside County Resident.

The INS fee is $250.

**If you are a legal permanent resident and would like to become a U.S. citizen**

**If you are a legal permanent resident and have not heard anything from the INS, you or your spouse already are U.S. citizens, your children might be U.S. citizens too.**

Call us (909) 388-1243. Estamos aquí para ayudarle y es gratis para residentes del condado de Riverside.

La quita de Inmigración es de $250.

**Si usted ya aplico para la ciudadanía por usted(es), adquirir la ciudadanía por usted(es).**

We are here to help you and our services are free if you’re a Riverside County Resident.

The INS fee is $250.

**Si usted ya aplico para la ciudadanía por usted(es), adquirir la ciudadanía por usted(es).**

We are here to help you and our services are free if you’re a Riverside County Resident.

The INS fee is $250.

**If you are a legal permanent resident and would like to become a U.S. citizen**

**If you are a legal permanent resident and have not heard anything from the INS, you or your spouse already are U.S. citizens, your children might be U.S. citizens too.**

Call us (909) 388-1243. Estamos aquí para ayudarle y es gratis para residentes del condado de Riverside.

La quita de Inmigración es de $250.

**Si usted ya aplico para la ciudadanía por usted(es), adquirir la ciudadanía por usted(es).**

We are here to help you and our services are free if you’re a Riverside County Resident.

The INS fee is $250.

**Si usted ya aplico para la ciudadanía por usted(es), adquirir la ciudadanía por usted(es).**

We are here to help you and our services are free if you’re a Riverside County Resident.

The INS fee is $250.

**If you are a legal permanent resident and would like to become a U.S. citizen**

**If you are a legal permanent resident and have not heard anything from the INS, you or your spouse already are U.S. citizens, your children might be U.S. citizens too.**

Call us (909) 388-1243. Estamos aquí para ayudarle y es gratis para residentes del condado de Riverside.

La quita de Inmigración es de $250.

**Si usted ya aplico para la ciudadanía por usted(es), adquirir la ciudadanía por usted(es).**

We are here to help you and our services are free if you’re a Riverside County Resident.

The INS fee is $250.

**Si usted ya aplico para la ciudadanía por usted(es), adquirir la ciudadanía por usted(es).**

We are here to help you and our services are free if you’re a Riverside County Resident.

The INS fee is $250.

**If you are a legal permanent resident and would like to become a U.S. citizen**

**If you are a legal permanent resident and have not heard anything from the INS, you or your spouse already are U.S. citizens, your children might be U.S. citizens too.**

Call us (909) 388-1243. Estamos aquí para ayudarle y es gratis para residentes del condado de Riverside.

La quita de Inmigración es de $250.

**Si usted ya aplico para la ciudadanía por usted(es), adquirir la ciudadanía por usted(es).**

We are here to help you and our services are free if you’re a Riverside County Resident.

The INS fee is $250.

**Si usted ya aplico para la ciudadanía por usted(es), adquirir la ciudadanía por usted(es).**

We are here to help you and our services are free if you’re a Riverside County Resident.

The INS fee is $250.

**If you are a legal permanent resident and would like to become a U.S. citizen**

**If you are a legal permanent resident and have not heard anything from the INS, you or your spouse already are U.S. citizens, your children might be U.S. citizens too.**

Call us (909) 388-1243. Estamos aquí para ayudarle y es gratis para residentes del condado de Riverside.

La quita de Inmigración es de $250.

**Si usted ya aplico para la ciudadanía por usted(es), adquirir la ciudadanía por usted(es).**

We are here to help you and our services are free if you’re a Riverside County Resident.

The INS fee is $250.

**If you are a legal permanent resident and would like to become a U.S. citizen**

**If you are a legal permanent resident and have not heard anything from the INS, you or your spouse already are U.S. citizens, your children might be U.S. citizens too.**

Call us (909) 388-1243. Estamos aquí para ayudarle y es gratis para residentes del condado de Riverside.

La quita de Inmigración es de $250.

**Si usted ya aplico para la ciudadanía por usted(es), adquirir la ciudadanía por usted(es).**

We are here to help you and our services are free if you’re a Riverside County Resident.

The INS fee is $250.

**Si usted ya aplico para la ciudadanía por usted(es), adquirir la ciudadanía por usted(es).**

We are here to help you and our services are free if you’re a Riverside County Resident.

The INS fee is $250.

**If you are a legal permanent resident and would like to become a U.S. citizen**

**If you are a legal permanent resident and have not heard anything from the INS, you or your spouse already are U.S. citizens, your children might be U.S. citizens too.**

Call us (909) 388-1243. Estamos aquí para ayudarle y es gratis para residentes del condado de Riverside.

La quita de Inmigración es de $250.

**Si usted ya aplico para la ciudadanía por usted(es), adquirir la ciudadanía por usted(es).**

We are here to help you and our services are free if you’re a Riverside County Resident.

The INS fee is $250.

**Si usted ya aplico para la ciudadanía por usted(es), adquirir la ciudadanía por usted(es).**

We are here to help you and our services are free if you’re a Riverside County Resident.

The INS fee is $250.
Although she notes her Russian grandmother's bicultral influence, Dr. Lisa Conyers' second language is actually Spanish, the result of a sister-city exchange experience facilitated by the Moreno Valley Hispanic Chamber of Commerce; Riverside International Relations Council; Riverside Sister City Committee with Cuauhtla, Mexico; Riverside League of Women Voters; Riverside Cinco de Mayo Committee; Riverside City Centennial Steering Committee; Citizens' Committee to Save Riverside's Chinatown; and Riverside Parks and Recreation Commission.

Dr. Lisa Conyers' second language is actually Spanish. She resides in Moreno Valley. Cultural inclusiveness by working as an English as a Second Language. Dr. Conyers is now dean of instruction of the Moreno Valley Campus of Riverside Community College. She resides in Moreno Valley.

Dr. Conyers' education includes a doctorate in comparative literature from the University of California, Riverside, a master's degree in Spanish from New York University and a bachelor's degree in Spanish from UCR. She designed a degree program for Community Interpretation in Spanish, now a model for Spanish-speaking adults in several community colleges and universities in the United States. She has received numerous awards for teaching excellence.

Dr. Conyers' leadership role as a community volunteer has included the Moreno Valley Hispanic Chamber of Commerce; Riverside International Relations Council; Riverside Sister City Committee with Cuauhtla, Mexico; Riverside League of Women Voters; Riverside Cinco de Mayo Committee; Riverside City Centennial Steering Committee; Citizens' Committee to Save Riverside's Chinatown; and Riverside Parks and Recreation Commission.

In turn, Dr. Conyers has followed through on a commitment to promote international exchange and understanding through volunteerism. Her professional life is also dedicated to cultural inclusiveness by working with American and Hispanic populations, teaching Spanish, English and English as a Second Language. Dr. Conyers is now dean of instruction of the Moreno Valley Campus of Riverside Community College. She resides in Moreno Valley.

Dr. Conyers' education includes a doctorate in comparative literature from the University of California, Riverside, a master's degree in Spanish from New York University and a bachelor's degree in Spanish from UCR. She designed a degree program for Community Interpretation in Spanish, now a model for Spanish-speaking adults in several community colleges and universities in the United States. She has received numerous awards for teaching excellence.

Dr. Conyers' leadership role as a community volunteer has included the Moreno Valley Hispanic Chamber of Commerce; Riverside International Relations Council; Riverside Sister City Committee with Cuauhtla, Mexico; Riverside League of Women Voters; Riverside Cinco de Mayo Committee; Riverside City Centennial Steering Committee; Citizens' Committee to Save Riverside's Chinatown; and Riverside Parks and Recreation Commission.

RIVERSIDE YWCA PRESENT WOMEN OF ACHIEVEMENT RECIPIENTS

RIVERSIDE YWCA PRESENT WOMEN OF ACHIEVEMENT RECIPIENTS

RIVERSIDE YWCA PRESENT WOMEN OF ACHIEVEMENT RECIPIENTS

Meredyth Meredith

Sandra Quick

RIVERSIDE POLICE DEPARTMENT LT. MEREDITH MERRIDETH IS A 19-YEAR VETERAN OF THE FORCE AND ONLY ITS SECOND FEMALE LIEUTENANT.

She has experience in patrol, field training, robbery, and homicide, internal affairs, general investigations and property crimes. Her special interest is the mounted enforcement unit because of life-long interest in horses. She presently is a watch commander and area commander.

After completing a bachelor's degree in education and police science at California State University at San Bernardino, Lt. Meredith was encouraged to become involved in the YWCA of Riverside County. As a volunteer with the Men Who Cook fundraiser, she discovered it was an opportunity to raise goodwill as well as money for the YWA.

Her involvement led to board membership and a passion for Born Free, a treatment facility for pregnant women suffering from substance abuse, where 160 babies have been born drug-free. Lt. Meredith sees it in relation to her law enforcement and the problems that people face through using drugs. She feels it is a great opportunity for women to live away from their old drug lifestyle and in a new environment.

Lt. Meredith's other volunteer activities include: patrol division campaign coordinator for United Way participation in the American Heart Association's Heart Walk; co-chairing an American Heart Association golf tournament; and co-chairing an annual Law Enforcement Red Mass by the Riverside San Bernardino diocese.

She is a long-time resident of Riverside.

SCHOLARSHIP FUND RAISER

Latin American Woman's League
Sponsoring
Women's Latest Fashions From
Macy's • Nordstrom's • Robinson's-May • Bloomingdale's
50% - 70% Off Dept. Store Price
AND A SALAD BUFFET

When: Wednesday, October 17, 2001
Time: 4:00 pm to 8:00 pm
Where: KING MIDDLE SCHOOL
1250 Medical Center Dr., San Bernardino, CA
Corner of Baseline & Medical Ctr. Dr
Donation: $5.00 Entry Ticket... Includes Salad Buffet

ALL MAJOR CREDIT CARDS AND PERSONAL CHECK (WITH I.D.) ACCEPTED

GUN SHOW

Perris Fairgrounds
October 13-14
Sat. 9-5 Sun. 9-4
CODE OF THE WEST PROD
www.codeofthewestgunshows.com
Admission Good Both Days

ATTN: CONTRACTING AND PLANNING STAFF

FOR FURTHER INQUIRIES, CONTACT:

CITY OF SAN BERNARDINO
EMPLOYMENT AND TRAINING AGENCY
ONE-STOP CAREER CENTER

RFP 01-02 WELFARE-TO-WORK (WW) PROGRAM

The City of San Bernardino Employment and Training Agency (SBETA) is seeking qualified organizations to provide Specialized Vocational Training Services, Post-Employment Services and/or Job Retention Services to individuals in the Welfare-to-Work (WW) Program. The purpose of this program is to provide recipients of Temporary Assistance to Needy Families (TANF) and other eligible individuals with training and transitional assistance which supports their efforts toward achieving economic self-sufficiency. Eligible organizations include, but are not limited to, public and private schools, community-based organizations, faith-based institutions, Non-profit organizations, and governmental entities.

A bidder's conference will be held from 10:00 AM to 11:30 AM on Wednesday, October 10, 2001 at the SBETA office for the purpose of answering questions regarding the requirements of the program and RFP's contents.

A proposal must be submitted in its entirety to the SBETA by 4:00 PM, Monday, October 29, 2001 in order to be considered. For further inquiries, contact:

CITY OF SAN BERNARDINO
EMPLOYMENT AND TRAINING AGENCY
ONE-STOP CAREER CENTER
599 NORTH ARROWHEAD AVENUE
SAN BERNARDINO, CA 92401-1201
(909) 887-7881

ATTN: CONTRACTING AND PLANNING STAFF

FOR FURTHER INQUIRIES, CONTACT:
Inland Empire Hispanic News

Wednesday, October 10, 2001

OUR LADY OF GUADALUPE SCHOOL REUNION

LUNCHEON:
Sunday, November 11, 2001
TIME: 12 Noon
Reservation Deadline:
Monday, Nov 5, 2001

For more information call any of the following alumni
Mrs. Cecilia (Ceci) Quiroz
Ramirez 909-674-3455
Mrs. Vicki Martinez DeLaRee
- 909-884-0366
Mr. David Gutierrez -
909-685-4865
Or send an email to:
rachel_clark@ees.org

Patronize Our Advertisers

PROGRAMAS GRATIS

SCE's Programas para conservar energía fueron diseñados para asistir a sus clientes de Bajos Recursos. Clientes que sean cabeza de familia, que renten, o sean dueños de casas que califiquen bajo la Comisión de Utilidades Públicas de California, probablemente califican para una cantidad de servicios gratis incluyendo, Refrigeradores, Micro-ondas, Ventiladores de Agua.

*Vengan a visitarnos al cool center y vea si califica para servicios gratis o descuentos en sus cuentas de energía.

Open: Monday-Friday 11:00am-7:00pm
Localizado En:
Rubidoux, Eddie D. Smith Senior Center (909) 957-6318;
Highgrove, Norton E. Younglove Community Center (909) 779-9287;
Moreno Valley, Moreno Valley Mall, (909) 957-6317,
Beaumont, Beaumont Civic Center (909) 957-6330

Fair housing Office (800) 655-1812

Metrolink es la manera divertida para ir a divertirse.

Metrolink ofrece la manera divertida para ir a las compras, visitar a su familia y para viajar a todos estos lugares excitantes en el sur de California. También les ofrece grandes beneficios:
• Durante el fin de semana y el tiempo fuera del horario pico (8:30 a 3:30, y después de las 6:55), los adultos recibirán un descuento del 25% y los niños un descuento del 50%.
• Cada hijo de 5 años o menor, acompañado por cada adulto con boleto pagado, viaja GRATIS.
• Con su boleto válido de Metrolink, usted obtendrá hasta conexión GRATIS para llegar a su destino final.

Suba abordo de un tren de Metrolink y viva una aventura inolvidable.

California ofrece además muchos incentivos financieros para maestros que califiquen:
• Bonos y becas
• $20,000 otorgados por el Gobernador
• A través de su proyecto “Teaching Fellowship Program”
• Ayuda para pagar préstamos estudiantiles
• Ayuda para comprar una casa

Otros trabajos podrían pagar más, para ninguno le dará la satisfacción como la de ser un maestro. ¡Sí puedes cambiar el mundo! Anímate a ser un maestro.

Llame al 1-888-CALTEACH o visita www.calteach.com/ad

Apartmentos se Rentan en San Bernardino, Fontana y Rialto

1-Dos Recamaras $425 & Up
2-Dos Recamaras $525 & Up
Pisos/alfombras/verdaderos nuevos
Balcon o Patio
NO Animales
6262 Del Rosa (909) 431-612
1585 N. Lape (909) 384-9995
3376 N. "C" St (909) 886-9278
17450 Arrow Blvd, cerca de Palmelto (909) 428-7931
205 West Jackson (909) 877-3614

Se necesita buen credito!

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

RIALTO
APTS REMODELADOS

$525.00
Se Rentan Apart de un piso,
Cerca de Baseline y Willow con
Carpon, alfombra nueva,
piscina, estufa y verticales.
NO ANIMALES.
Se necesita buen credito!
Depósito $300.00
Llame (909) 677-3614

Metrolink ofrece la manera divertida para ir a todos estos lugares excitantes en el sur de California. También les ofrece grandes beneficios:
• Durante el fin de semana y el tiempo fuera del horario pico (8:30 a 3:30, y después de las 6:55), los adultos recibirán un descuento del 25% y los niños un descuento del 50%.
• Cada hijo de 5 años o menor, acompañado por cada adulto con boleto pagado, viaja GRATIS.
• Con su boleto válido de Metrolink, usted obtendrá hasta conexión GRATIS para llegar a su destino final.

Suba abordo de un tren de Metrolink y viva una aventura inolvidable.

1-800-371-UNK (5465)
METROLINK
www.metrolinktrains.com

Si puedes cambiar el mundo! Anímate a ser un maestro.

Llama a! 1-888-CALTEACH o visita www.calteach.com/ad